

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Потапова, Р. К. Новые информационные технологии и лингвистика: учебн. пособие / Р. К. Потапова. — М.: Едиториал УРСС, 2005. — 368 с.
2. Захаров, В. П. Корпусная лингвистика: учебник для студентов направления «Лингвистика» / В. П. Захаров, С. Ю. Богданова. — 2-е изд., перераб. и дополн. — СПб.: СПбГУ, 2013. — 148 с.
3. Сичинава, Д. В. Национальный корпус русского языка: очерк предыстории / Д. В. Сичинава [Электронный ресурс] // Национальный корпус русского языка. — Режим доступа: <https://ruscorpora.ru/media/uploads/2022/04/20/03sitch.pdf>. — Дата доступа: 01.09.2022.
4. Беляева, Л. Н. Лексикографический потенциал параллельного корпуса текстов / Л. Н. Беляева // Труды междунар. конф. «Корпусная лингвистика — 2004». — СПб.: 2004. — С. 55—64.
5. Гвишиани, Н. Б. Практикум по корпусной лингвистике: учебное пособие по английскому языку / Н. Б. Гвишиани. — М.: Высшая школа, 2008 г. — 191 с.
6. Герд, А. С. РНК и академическая лексикография / А. С. Герд // Труды междунар. конф. «Корпусная лингвистика — 2006». — СПб.: СПбГУ; РХГА, 2006. — С. 88—91.
7. Перцов, Н. В. О роли корпусов в лингвистических исследованиях / Н. В. Перцов // Труды междунар. конф. «Корпусная лингвистика — 2006». — СПб.: СПбГУ; РХГА, 2006. — С. 318—331.
8. Дружина, Н. Л. Термины родства в русском и немецком языках / Н. Л. Дружина // Актуальные вопросы германской филологии и методики преподавания иностранных языков: материалы XIII респ. науч.-практ. конф. Брест, 20 марта 2009 г.: в 2 ч. / Брест. гос. ун-т ; редкол.: Н. А. Тарасевич [и др.]. — Брест, 2009. — Ч. 1. — С. 116—119.

ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА С ПОМОЩЬЮ РЕАЛИСТИЧНЫХ ЗАДАНИЙ (обучение на основе задач (*Task-Based Learning*))

Н. В. Шуша

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, г. Минск, Беларусь, e-mail: natshusha@mail.ru*

В статье рассматриваются обучение иностранному языку и изучение иностранного языка на основе реалистичных заданий. При коммуникативно-ориентированном обучении иностранному языку язык должен осваиваться в ситуациях, максимально аутентичных и повседневных. Это означает, что участники должны изучать и пробовать язык с помощью ситуаций на занятии, максимально приближенных к реальности.

Ключевые слова: *реалистичное задание; обучение на основе задач; аутентичность обучения; деятельность с интегрированными навыками; автономное обучение.*

LEARNING A FOREIGN LANGUAGE WITH THE HELP OF REALISTIC ASSIGNMENTS (Task-Based Learning)

N. V. Shusha

Belarusian State University,

Niezaliežnasci Avenue, 4, 220030, Minsk, Belarus, e-mail: natshusha@mail.ru)

The article deals with teaching a foreign language and learning a foreign language based on realistic tasks. With communicative-oriented teaching of a foreign language, the language should be mastered in situations that are as authentic and everyday as possible. This means that the participants must learn and try out the language through situations in the classroom that are as close to reality as possible.

Keywords: *realistic task; task-based learning; authenticity of learning; activities with integrated skills; offline learning.*

Обучение на основе заданий (*Task-Based Learning*) — это способ реалистичного и аутентичного использования языка в процессе изучения немецкого языка как иностранного, но что нужно иметь в виду? При коммуникативно-ориентированном обучении иностранному языку язык должен осваиваться в ситуациях, максимально аутентичных и повседневных. Это означает, что участники должны изучать и пробовать язык с помощью ситуаций на занятии, максимально приближенных к реальности [1].

Обучение, основанное на задаче, фокусирует внимание обучающегося не на процессе обучения, а на выполнении задания, поставленного в качестве основной задачи занятия. В попытке выполнить задание или проблему иностранный язык используется непосредственно в среде обучающегося как средство выполнения задания. В идеале это делает изучение иностранного языка более аутентичным.

Обучение на основе задач требует от обучающихся готовности идти на риск в изучении иностранного языка, желания экспериментировать со своими знаниями и навыками, использования их способности работать в одиночку или вместе, умения делать выводы, самостоятельности в пользовании иностранным языком, а также ответственности за собственное обучение.

Это все способствует развитию самостоятельности обучающегося в изучении иностранного языка; его наградой является «всего лишь» успешное выполнение задания.

В то время как учитель или преподаватель предоставляет иноязычную информацию, способствующую успешному выпол-

нению задания, учащиеся или студенты должны сами активно искать слова и фразы, желательно вместе, а также использовать и практиковать навыки, необходимые для выполнения задания. Основной движущей силой в этом виде изучения иностранного языка является потребность в общении. Для этого обычно необходимо использовать все изученные до этого момента навыки владения иностранным языком в этой деятельности, что должно привести к успешному выполнению задания (деятельность с интегрированными навыками).

Обучение на основе заданий — это открытая, проектно-ориентированная форма преподавания иностранного языка. Обучение по учебнику с постепенным развитием учебного процесса, направленного на него, является предпосылкой и основным требованием для формирования индивидуальных навыков иностранного языка (аудирование, говорение, чтение, письмо) в условиях не только школы. Однако приложение может быть подлинным только в том случае, если подлинным является задание [2].

Выполняемое задание должно быть, прежде всего, сложным, требующим точности и беглости. Оно должно также четко отличаться от высокодидактичных заданий в рамках курса по учебнику. Это может быть, как конечный продукт запланированного процесса обучения (например, знание или умение делать что-то после того, как это было спрошено, угадано, исследовано или представлено), так и законченное произведение. Согласно Уиллису, типами задач могут быть [3, р. 36]:

1) автоперечисление: мозговой штурм, поиск фактов, коллекционирование и т. д.;

2) упорядочивание и сортировка: категоризация, классификация; расположение в правильном порядке (*sequencing*); ряд (*ranking*);

3) сравнение: сопоставление; поиск сходств и различий;

4) решение проблем: анализ реальных ситуаций; анализ гипотетических ситуаций, обоснование; принятие решения;

5) личный опыт: повествование, описание; обмен мнениями; изучение и объяснение реакций;

6) творческие задания: мозговой штурм; поиск, упорядочивание и сортировка фактов, сравнение; решение проблем и т. д.

Наиболее приветствуется естественный контекст задания или контакт обучающихся с целевым языком, когда материалы не создаются специально для занятия, а подбираются и адаптируются

из аутентичных источников. Тема задания в идеале изучается подробно, например, с помощью картинки, фильма, текста или реального объекта, создавая тем самым ситуационный контекст, чтобы содержание задания было четко понято. Материалы, предоставленные преподавателем (учителем) или принесенные студентами (учащимися), должны быть четко связаны с заданием. В процессе мозгового штурма можно составить список, сравнить идеи и поделиться опытом. Возможно совместное размышление над тем, как можно использовать материалы для выполнения поставленной задачи.

Материалы также служат руководством для сбора и структурирования полезного языкового материала, т. е. тематически ориентированных слов и предложений. Сначала они изучаются и обобщаются для активизации, затем представляются и отрабатываются на практике. Индивидуально и в зависимости от задания преподаватель должен решить, какой объем работы по лингвистической подготовке необходим обучающимся. Более сложные иноязычные структуры подключаются после первого сбора языкового материала, например: подготовка аргументов для дискуссии, разработка идей для брошюры, чтобы привлечь внимание общественности к теме/задаче, подготовка проекта отчета, подготовка ролевой игры, подготовка анкеты.

Первая фаза умственной и языковой подготовки к выполнению задания завершается основной частью обучения, основанного на задании, — (языковым) выполнением. Это может быть — в зависимости от возраста и уровня способностей — например, выступление, презентация или документация, при этом основное внимание всегда уделяется успешному выполнению заданий как: подготовка плаката, проигрывание ролевой игры, ведение дискуссии, составление брошюры, представление результатов работы или продуктов.

В процессе выполнения задания преподавателю и обучающимся полезно делать заметки, например, о других полезных языковых материалах, о менее полезных или даже контрпродуктивных структурах, о более сильных и лучших или идиоматических терминах и выражениях.

Этап рефлексии используется для самооценки и поддерживает прогресс в самоответственном, все более автономном изучении языка (самообучении) с целью обучения на протяжении всей жизни. Следующие пункты, среди прочих, обсуждаются и оцениваются вместе

со всеми обучающимися: вклад в успешное решение задач, причины нерешенных задач, предложения по улучшению, групповая динамика, требования к иностранным языкам, актуальность темы для реальной жизни и удовольствие от работы, исправление ошибок.

Оценка дает ценную информацию для эффективного планирования дальнейших задач.

Ниже приведены примеры разной степени сложности. Все предложения, конечно, могут быть адаптированы к индивидуальным требованиям обучения. Выбор задания с тем или иным уровнем сложности также сильно зависит от профиля группы, а также от размера группы.

Для начинающих: Плакат. Цель данного задания — изготовить плакат с полезной информацией для иностранца, впервые оказавшегося в определенном немецком городе. Единственные доступные ресурсы — это контекст и люди.

Введение/подготовка. Действия: Выбор, обмен, сравнение, переговоры, принятие решения (для этого можно использовать родной язык).

— Какие вещи могут показаться странными незнакомому человеку?

— Как это следует донести до него?

— Какие пять вещей означают «дом» и «чужое»?

— Что должно быть на плакате?

— Что необходимо для создания плаката?

На этом этапе следует разработать лексику, необходимую для описания тем, выбранных для плаката. Это могут быть средства передвижения, указатели времени и цен, слова, обозначающие магазины и услуги, и т. д. Также вводятся фразы, связанные с дизайном плаката — макет, пространственные термины и т. д. — представлены. Преподаватель помогает обучающимся выразить себя, когда они представляют готовое задание на пробу. Иностранный язык практикуется в контексте небольших диалогов об информации на плакате.

Исполнение: сбор материала, необходимого для изготовления плаката(ов), выполнение, презентация и комментарии.

Еще одним заданием может быть изготовление плакатов для посетителей из других стран на иностранном языке. Помимо межпредметного аспекта (например, география), это также дает возможность повторить пройденный материал и углубить межкультурную сенсibilизацию.

Для начинающих и продвинутых студентов можно предложить работу с фотографией. Цель работы — составить устное/письменное описание пропавшего человека для полиции с помощью фотографии.

В качестве подготовки члены учебной группы описывают внешний облик а) себя и/или б) партнера. Это активизирует (уже выученные) языковые структуры. Для продвинутых обучающихся необходимо следить за тем, чтобы описания также были более подробными. Затем группе показывают фотографию человека (по выбору преподавателя). Им сообщают, что этот человек пропал, и что полиция попросила дать подробное описание (например, как он ходит, говорит и т. д. — особенности, которые не определяются по фотографии). Учащиеся должны работать в парах, делая пометки по фотографии и о том, что они скажут полиции.

Исполнение: Полицейский или женщина-полицейский (преподаватель или хорошо успевающий студент или ученик) опрашивает свидетелей и заполняет бланк.

Полицейские формы можно представить, сравнить и добавить язык. Также описание внешности пропавшего человека может привести к составлению подробной, письменной «истории жизни» этого человека.

Для продвинутой группы можно предложить также работу с газетной статьей, задача которой — написать письмо в газету или журнал, в зависимости от выбора статьи. Письма редактору, как правило, могут быть написаны в ответ на любую статью, которая вызывает неоднозначную реакцию. Многие газеты регулярно публикуют колонки по спорным вопросам.

Сначала обучающиеся собирают письма редактору из различных газет на иностранных языках. Преподаватель или учитель может выбрать их или предоставить сам газеты/журналы. В качестве альтернативы можно использовать электронную почту из чата, если это более актуально или более привлекательно для учебной группы.

В любом случае, материал должен содержать полезные языковые примеры того, как выражать свое мнение и как отвечать на мнения. В малых группах обучающиеся выбирают один или два примера. Затем малые группы обсуждают друг с другом содержание писем и обсуждают, согласны ли они с мнениями, выраженными в письмах или электронных письмах. На занятии можно обсудить соответствующие примеры из писем и лингвистиче-

ские способы выражения мнения и составить их в письменном виде.

После этой предварительной работы выбранная статья выдается всем обучающимся в качестве экземпляра для прочтения. Вопросы на понимание, которые обучающиеся могут сформулировать сами и ответить друг другу, обеспечат понимание содержания.

Еще на занятии обучающиеся могут показать свои первые реакции на статью. Затем им дается задание написать письмо редактору газеты/журнала. Письмо пишется с использованием ранее разработанных лингвистических пособий и примеров, а также дополнительных пособий для формулировок при написании письма.

Обучающиеся пишут свои письма самостоятельно или в парах, готовыми письмами можно обмениваться между собой. Письма можно сортировать в соответствии с выраженными в них мнениями. Обучающиеся могут написать ответ на письмо по своему выбору. После завершения работы над письмами в редакцию можно провести спор или дискуссию, если за это время хорошо развились языковые навыки по данной теме.

Пределы обучения на основе заданий достигаются там, где не даются предпосылки и установки. Кроме того, очень гибкое преподавание зависит от желания и компетенции преподавателя в области иностранных языков.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Bowen, T. What is TBL? / T. Bowen [Electronic resource] // Teaching approaches: task-based learning . — Mode of access: <https://bridge.edu/tefl/blog/what-is-task-based-learning>. — Date of access: 25.08.2022.
2. Task-Based Learning (TBL). [Electronic resource]. — Mode of access: <https://www.onestopenglish.com/methodology-the-world-of-elt/teaching-approaches-task-based-learning/146502.article>. — Date of access: 25.08.2022.
3. Willis, J. A framework for task-based learning / J. Willis. — Harlow: Addison Wesley Longman. Press, 1996. — 160 p.